

AYUDAS LITÚRGICAS

16 de junio de 2024 / June 15, 2024

Común 6 / Ordinary 6 (B)

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ 1 Samuel 15,34-16:13, Salmo/Psalm 20 (*Semi continuo/Semicontinuous*)
- ❖ Ezequiel/Ezekiel 17,22-24, Salmo/Psalm 92,1-4; 12-15 (*Complementario/Complementary*)
- ❖ 2 Corintios/Corinthians 4,13-5,1
- ❖ Marcos/Mark 4,26-34

—ENFOQUE EN: MARCOS 4,26-34—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Este pasaje de Marcos nos presenta dos parábolas que intentan explicar qué es el reino de Dios. Las dos, entre varias que aparecen en el capítulo 4, utilizan lenguaje agrícola con el que es posible que la audiencia de Jesús pudiese identificarse.

La primera es titulada “Parábola del crecimiento de la semilla». La segunda es la versión de Marcos de la «Parábola del grano de mostaza». Thomas Long, en su libro *Proclaiming the Parables: Preaching and Teaching the Kingdom of God*, comenta que esta primera parábola es tan corta y extraña que ninguno de los otros evangelistas quiere utilizarla. Habla sobre la rutina de plantar y crecer. El sembrador siembra y la semilla crece. Sin embargo, Long encuentra la parábola extraña porque el hombre que siembra la semilla no sabe cómo esta brota y crece. La semilla y quien la siembra ya no está en la misma trayectoria. Cualquier persona que sabe de jardinería, de plantas o de agricultura sabe que el dejar el plantío a su suerte puede tener graves consecuencias. Long comenta que si los vegetales crecieran sin tener que atenderlos, todo el mundo tendría un jardín casero. Sin embargo, la buena noticia de esta parábola es afirmar que el jardín del reino crecerá y seguirá creciendo sin depender del cuidado o del conocimiento del agricultor o agricultora. ¡Aleluya!

La segunda parábola tiene versiones en Lucas 13,18-19 y Mateo 13,31-32. Nuevamente el propósito de la parábola es definir qué es el reino de Dios. El grano de mostaza es muy pequeño, pero el arbusto es enorme; es el más grande de todas las hortalizas. Es interesante que este grano crece dentro de una hortaliza o, como dicen otras versiones bíblicas, en el huerto. No es un arbusto que nace en el desierto. Esta vez crecen dentro de un lugar que ha sido intencionalmente separado para cultivar.

Otra cosa que notar es que, aunque en muchas versiones de la Biblia en español no se define cuál es la planta que está creciendo, en inglés se utiliza la palabra «shrub» para describirla. Aunque Mateo y Lucas utilizan la palabra árbol para describir lo que nace de la semilla, Marcos la ve más como un arbusto o matorral, lo cual algunos comentaristas piensan que añade un sentido de ironía cómica al pasaje, ya que el reino de Dios no es comparado con un árbol majestuoso sino con un arbusto frondoso que da espacio a las aves del campo. Se piensa que Marcos en esta referencia, hace eco de Ezequiel 17,23 que nos puede recordar la providencia divina para todas las naciones.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

¿De quién es el reino del que se está hablando? De Dios. Dios determina cómo será este reino y cuál será su relación con la humanidad. Podemos entonces ver varias características del reino de Dios en estas dos parábolas:

- Dios quiere que su reino crezca de manera gradual y sorprendente.
- Dios quiere que su reino crezca por sí solo, aunque el ser humano no entienda completamente cómo es que sucede.
- Dios quiere que su reino comience de manera humilde y aparentemente insignificante. No es necesario que sea un árbol imponente. Un arbusto puede funcionar, ya que este se convertirá en algo grande y significativo, dando cobijo y protección a las naciones que busquen refugio en él. Si piensa por un momento, quizás un arbusto, con su frondosidad y extensión, sea mejor para esto que un árbol.
- Dios está presente en el crecimiento y desarrollo de su reino, trabajando de maneras que entendemos y de maneras que no lograremos comprender jamás para llevar a cabo su voluntad en la tierra.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

El libro *El maravilloso grano de mostaza* comienza con esta oración: «Una niña siembra un grano de mostaza en un jardín que está vacío. Es un granito chiquito. Y todavía no es nada muy especial... todavía no». La moral del cuento es que tanto el grano de mostaza, la niña pequeña y el reino de Dios tienen un potencial increíble, inesperado, e impactante.

Si tuviéramos fe como un grano de mostaza, la ansiedad que en ocasiones sentimos ante la posibilidad de que nuestras familias y amistades pierdan el camino se calmaría al vivir en la confianza de que hemos sembrado granos de mostaza. Si tuviéramos fe como un grano de mostaza, sabríamos que no vivimos esta fe en soledad, sino que Dios está presente en cada aspecto del reino. El que sea comparado con un arbusto es mejor aún, porque ¿cuántos arbustos inmortales ha encontrado en su vida?

Dios es misterio y sorpresa. Dios es gracia y poder. Dios es esperanza y salvación. En muchas ocasiones pensamos que la posibilidad del reino divino se deshace ante nuestros ojos. Sin embargo, estas dos parábolas nos dan a entender que no depende de nuestro esfuerzo, sino del de Dios y que lo que pensamos que es pequeño, inútil, invisible y descartable, no lo es para Dios. Hay que esperar en el reino, y hay que seguir trabajando en el reino. Hay que seguir haciendo la pregunta «¿A qué haremos semejante el reino de Dios?» para ver cómo Dios nos sorprende con contestaciones inesperadas llenas de esperanza e impacto.

Marissa Galván Valle
Pastora de la Iglesia Presbiteriana Beechmont, Louisville KY

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO / WRITER OF THE BIBLICAL COMMENTARY

La Rvda. Marissa Galván Valle es de San Juan, Puerto Rico y sirve como anciana docente en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) desde hace veinte años. Es editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones y pastorea a tiempo parcial en la Iglesia Presbiteriana Beechmont, en el área de Louisville.

—REUNIÓN / GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 20. MGV)*

Líder: Que el Señor te escuche cuando tengas angustia; que Dios te defienda.

Pueblo: Dios nos contestará desde su santo cielo, con grandes victorias por su poder.

Líder: Algunas personas cuentan con sus carros de guerra y otras cuentan con sus caballos.

Unísono: Sin embargo, el pueblo de Dios cuenta con el Señor nuestro Dios. ¡Aleluya!

Leader: May the Lord answer you in your time of trouble! May God be your defender!

People: God will respond from heaven with great victories by God's mighty power.

Leader: Some trust in chariots and others in horses.

Unison: But we trust in the name of the Lord our God!

(Marcos/Mark 4,26-34. MGV)

Líder: ¿Con qué puede compararse el reino de Dios? ¿A qué se parece?

Pueblo: A la semilla que crece sin que nos demos cuenta. A la semilla que crece hasta hacerse más grande de lo que podemos imaginar

Líder: El reino de Dios sigue su impacto aquí y ahora.

Unísono: Y damos testimonio de eso a través de nuestras alabanzas. ¡Adoremos a nuestro Dios!

Leader: To what can we compare the kingdom of God? What does it resemble?

People: It's like a seed that grows quietly, unnoticed. It is a seed that grows until it becomes greater than we could ever imagine.

Leader: The kingdom of God is still at work, right here and right now.

Unison: And we witness to this through our praises. Let us worship our God!

ORACIÓN DE APERTURA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship [The Time after Pentecost]. Presbyterian Publishing. Word Edition. Translation to Spanish: MGV)*

Dios de todo poder,
en Jesucristo tú convertiste la muerte en vida,
y la derrota en victoria.
Aumenta nuestra fe y confianza en Dios,
para que podamos triunfar sobre toda maldad,
en la fortaleza del mismo Jesucristo nuestro
Señor,
quien vive y reina contigo y con el Espíritu
Santo,
un solo Dios, por siempre y para siempre.
Amén.

All-powerful God,
in Jesus Christ you turned death into life,
and defeat into victory.
Increase our faith and trust in him,
that we may triumph over all evil,
in the strength of the same Jesus Christ our
Lord,
who lives and reigns with you and the Holy
Spirit,
one God, forever and ever. Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Es Cristo de su iglesia EHP 209/ The Church's One Foundation GtG 321](#)
- ❖ [Nos hemos reunido en el nombre de Cristo EHP 293/ We Gather Together GtG 336](#)
- ❖ [Cantai ao Senhor / Cantad al Señor EHP 1/ O Sing to the Lord GtG 637](#)
- ❖ [Cantemos al Creador EHP 5 / Let's Sing Unto the Lord GtG 669](#)

- ❖ Dios está aquí / God is Here Today GtG 411
- ❖ Gracias Señor (Thank you Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Espíritu de Dios está en este lugar (The Holy Spirit is in this place): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Abre mis ojos / Open my eyes
- ❖ Sobre todo / Above all
- ❖ Bueno es alabarte Señor (Lord, it is good so sing your praises): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ En el nombre del Señor nos hemos reunido (We have gathered in the name of the Lord): Only in Spanish./Sólo en español.
- ❖ Señor del cielo y mar (Lord of sky and sea): Only in Spanish./Sólo en español.

CONFESIÓN / CONFESSION (MGV)

*Unísono: Cuando miramos una semilla,
no nos damos cuenta oh Dios,
de qué frutos puede dar
o cuán grande puede ser.
Sin embargo, tú en tu amor visionario,
puedes ver en cada semilla
y aún en cada persona,
lo que es y lo que puede ser.*

*Perdónanos oh Dios,
cuando nuestra visión limitada
no puede ver tu imagen,
ni en otras personas, ni en nuestro propio ser.
Permite que, como tú,
podamos mirar al mundo,
y ver el corazón que tú pones en tu creación
y darte gracias cada día de nuestras vidas,
a través del amor que damos
a cada ser viviente.
En el nombre de Jesús oramos. Amén.*

*Unison: O God, when we look at a seed
we do not realize,
how many fruits it can produce
or how big it will get.
Yet you, in your visionary love
can see in every seed
and even in each person,
what is and what can be.*

*O God, forgive us,
when our limited vision
cannot see your image,
in others or even in ourselves.
Allow us,
to look at the world like you,
so that we can see
the heart you put into your creation
and give you thanks, every day of our lives,
through the love we give
to every living thing.
In Jesus' name we pray. Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (MGV)

Si estamos en Cristo, somos una nueva creación.
¡Lo viejo ha pasado, ha llegado ya lo nuevo!
Escuchemos las buenas nuevas. En Jesucristo
recibimos el perdón por nuestros pecados.

If we are in Christ, we are a new creation. The
old has past, the new has arrived. Listen to the
good news! In Jesus Christ we are forgiven.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year B](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ David es ungido como rey de Israel./ David is anointed as the King of Israel.
- ❖ El Señor protege a su ungido./The Lord protects the anointed one.
- ❖ Respondemos a la muerte de Cristo viviendo para él./We respond to Christ's death through living for him.
- ❖ La cosecha crece de las semillas esparcidas./The harvest grows from seeds sown.
- ❖ El Señor envía a Samuel a ungir al joven David como rey./The Lord sends Samuel to anoint the boy David as king.
- ❖ El Señor protegerá al ungido en el día de dificultad./The Lord will protect the anointed one in the day of trouble.
- ❖ Cristo murió por su pueblo. Nuestra respuesta debe ser vivir para él./Because Christ has died for us, we should respond by living for him.
- ❖ Jesús cuenta una parábola sobre una cosecha que crece de semillas esparcidas./Jesus tells a parable about a harvest grown from scattered seeds.
- ❖ La fidelidad de Dios en tiempos de crecimiento y cambio./The faithfulness of God in times of growth and change.
- ❖ Fe./Faith.
- ❖ Fidelidad./Faithfulness.
- ❖ Poder./Power.
- ❖ Fuerza y fragilidad./Strength and frailty
- ❖ Semillas y crecimiento./Seeds and growth.
- ❖ El cuidado de Dios./God's care for us.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Sólo excelso, amor divino EHP 212 / Love Divine, All Loves Excelling GtG 366](#)
- ❖ [Oh, Dios de mi alma EHP 351 / Be Thou My Vision GtG 450](#)
- ❖ [Pues si vivimos, para él vivimos EHP 282/ When We Are Living GtG 822](#)
- ❖ [Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky GtG 69](#)
- ❖ [El botón es flor mañana EHP 391/ In the Bulb There is a Flower GtG 250](#)
- ❖ [Nuevos comienzos EHP 228 / This is a day of new beginnings](#)
- ❖ [Oh Dios de lo creado EHP 369 / O God Of Earth and Altar TPH 291](#)
- ❖ [Ven, Espíritu cual viento EHP 186/Holy Spirit, Come With Power](#)
- ❖ [Abre mis ojos a la luz/ Open my Eyes that I May See GtG 451](#)
- ❖ [Dios de gracia, Dios de gloria EHP 211/ God of Grace and God of Glory GtG 307](#)
- ❖ [A ti, Señor, omnipotente Dios EHP 366 / God of the Ages, Whose Almighty Hand GtG 331](#)
- ❖ [Sois la semilla EHP 322 / You Are the Seed](#)
- ❖ [Sólo excelso, amor divino EHP 212/ Love Divine, All Loves Excelling GtG 366](#)
- ❖ [Si tuvieras fe como un grano de mostaza / If You Only Had Faith GtG 176](#)
- ❖ [Tu gracia es suficiente / Your Grace is Enough](#)
- ❖ [El poder de tu amor / The Power of Your Love](#)
- ❖ [La cosecha \(The harvest\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

- ❖ **Me haces crecer (You make me grow)**: Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Como un niño (Like a child)**: Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **En sus ojos (In your eyes)**: Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Abre mis ojos oh Cristo / Open the eyes of my heart Lord**
- ❖ **Dame tus ojos (Give me your eyes)**: Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Sé tú mi vision / Be thou my vision**

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
 - «**Sé como la semilla / Be Like the Seed**»
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ La [Red de liturgia del CLAI](#) también ofrece recursos litúrgicos.

OFRENDA / OFFERING

ORACIÓN DE DEDICACIÓN / PRAYER OF DEDICATION

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (MGV)

Recibimos bendición: Que el Dios que no se fija en las apariencias, sino que se fija en el corazón, te bendiga. Que Jesucristo que confía en su pueblo y nos llama a sembrar su semilla nos dirija y que el Espíritu Santo que nos impulsa con la locura del Evangelio nos dé la fortaleza para compartir el amor de Dios con todas las personas que lo necesitan. Amén.

We are blessed: May God, who looks not at outward appearances but at our hearts, bless you. May Jesus Christ, who entrusts us with the sowing of his seed, guide us... and may the Holy Spirit, who moves us with the radical message of the Gospel, give us strength to share God's love with those in need. Amen.

COMISIÓN / COMMISION (MGV)

Para ser de bendición: El Señor nos llama a sembrar la semilla de su Reino. También nos llama a confiar: «La tierra da fruto por sí sola; primero el tallo, luego la espiga, y después el grano lleno en la espiga. Tan pronto como el grano está maduro, se le mete la hoz, pues ha llegado el tiempo de la cosecha». No nos

To be a blessing: The Lord calls us to be sowers of the seeds of his Kingdom. He also calls us to trust: "All by itself the soil produces grain — first the stalk, then the head, then the full kernel in the head. As soon as the grain is ripe, he puts the sickle to it, because the harvest has come."

desanimemos nunca. El Señor está presente con su pueblo. Es tiempo de salir a sembrar.

Do not be discouraged. The Lord is with us. It's time to go out and sow.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés). / These liturgical helps are prepared by the **Senior Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda a [Presbyterian Publishing Corporation](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, give to [Presbyterian Publishing Corporation](#).
- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](#) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](#)

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Twitter:** <https://twitter.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:** https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber